

Breathe in. **Breathe out.**

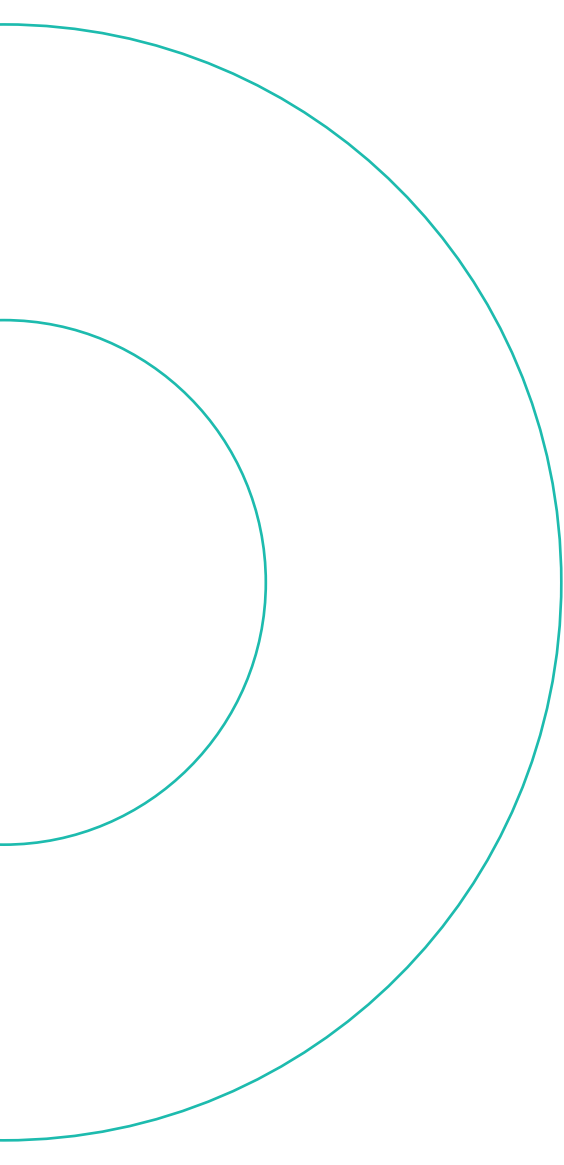
Quick Start Guide

Equine

BIBO
PULMIFIER®

powered by Aerogen®





Inalazione affidabile.

Ogni giorno.

01 Introduzione tecnica	pag. 04
02 Montaggio generale	pag. 06
03 Prima della prima inalazione	pag. 08
04 L'inalazione	pag. 09
05 Liquidi per inalazione	pag. 10
06 Pulizia	pag. 12
07 Consigli & avvertenze	pag. 17
08 Informazioni legali	pag. 18

Maschera BIBO PE PureFit

Grazie a un additivo antibatterico, la maschera BIBO PE PureFit riduce la carica batterica del 99,99%* entro 24 ore e si pulisce facilmente con un panno o sciacquandola. Disponibile in diverse varianti di colore, offre la massima flessibilità grazie alla guarnizione in neoprene. Disponibile anche come maschera da gara.



Maschera BIBO Cordura® SoftFit

Con soli 730 grammi, la maschera BIBO Cordura® SoftFit è molto leggera, flessibile e si adatta alla forma della testa – ideale per l'allenamento e la routine in scuderia. La guarnizione in caucciù naturale garantisce una vestibilità sicura e un elevato comfort.



* Testato da SGS Limited su materiale PE con additivo antibatterico a base d'argento contro E. coli e Staphylococcus aureus secondo JIS Z 2801:2010. Al prodotto è stato aggiunto il principio attivo «vetro di fosfato d'argento» come prodotto biocida.

Il nebulizzatore

Comprovata tecnologia Aerogen® Mesh:
silenziosa durante il funzionamento, intelligente
grazie al rilevamento automatico di fine dose e
progettata per un massimo di 2000 applicazioni.



98%
makrolon® (polycarbonato) con ca. 2%
di masterbatch colorante

Il controller

Il controller BIBO Pulmifier® è ottimizzato appositamente
per l'uso in scuderia: polvere e spruzzi d'acqua non ne
compromettono il funzionamento.



CE



IP44 – protezione contro corpi solidi ≥ 1 mm e
contro gli spruzzi d'acqua da tutte le direzioni

Indicatori



Accendere e spegnere il dispositivo

Premere il pulsante di accensione.



Luce verde = standby

Con il pulsante Avvio/Pausa è possibile avviare e mettere in pausa l'inalazione.

Anello verde = nebulizzazione attiva

Anello verde lampeggiante = pausa

Rilevamento automatico di serbatoio vuoto

(dopo 10 secondi): 3 brevi segnali acustici

Il dispositivo torna automaticamente in modalità standby. Se il nebulizzatore non è stato riempito, il rilevamento automatico di serbatoio vuoto interviene già dopo 3 secondi.

Livello di carica della batteria:

4 LED = 100% – ogni LED = 25%



Tutti i LED verdi = batteria completamente carica

(autonomia di ca. 5 ore a seconda della conservazione; ricarica completa in 3,5 ore)



Ultimo LED arancione = ricaricare presto la batteria

(sufficiente ancora per ca. un'inalazione da 10 ml)



LED arancione lampeggiante = ricaricare subito la batteria

La batteria è molto scarica. Il dispositivo si spegnerà a breve.



Triangolo indicatore giallo = verificare il collegamento tra nebulizzatore e controller

⚠ + batteria gialla: ricaricare la batteria

Messa in funzione



PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO:

Caricare completamente il controller. Alla consegna il controller si trova in modalità trasporto e può essere acceso solo dopo essere stato collegato all'alimentatore. Una ricarica completa richiede ca. 3,5 ore.

Passo 1:

Tenere il nebulizzatore inclinato di un quarto di giro verso sinistra e inserirlo nell'apertura rotonda situata nella parte inferiore del lato anteriore della maschera.

Con una rotazione di 45° verso destra il nebulizzatore si blocca in posizione.



Passo 2:

Inserire il controller nelle guide e farlo scorrere in direzione del nebulizzatore.

Con un «clic» il controller e il nebulizzatore sono collegati correttamente.



Passo 3:

Riempire il nebulizzatore fino a 50 ml e chiudere il coperchio.

Per ulteriori informazioni sui liquidi per inalazione, vedere anche il capitolo 05 | Liquidi per inalazione.

AVVERTENZA:

Il BIBO Pulmifier® può sostenere la salute respiratoria del Suo cavallo – ma non sostituisce né una buona gestione né la competenza veterinaria. La base resta una buona gestione quotidiana in scuderia. In caso di tosse, scolo nasale, aumento della frequenza respiratoria o calo delle prestazioni, consultare prima il veterinario. La diagnosi, la scelta e il dosaggio dei farmaci e il piano terapeutico spettano esclusivamente a professionisti. Utilizzare i farmaci solo su indicazione del veterinario. Un inalatore non può compensare in modo duraturo condizioni di detenzione inadeguate. Inoltre, esistono malattie respiratorie per le quali la sola inalazione non è sufficiente.





03 | Prima della prima inalazione

Abituare il cavallo alla maschera

Si prenda il tempo necessario per abituare il Suo cavallo al BIBO Pulmifier®.

Passo 1:

Rimuovere il controller e il nebulizzatore dalla maschera (e, nella maschera PE PureFit, il tappo di scarico): in questo modo il cavallo dispone di un ulteriore apporto d'aria.

Passo 2:

Infilare la maschera sulle narici del cavallo, senza fissarla per il momento.

Passo 3:

Quando il cavallo accetta tranquillamente che la maschera venga infilata sulle narici, fissarla con la cinghia alla capezza oppure facendo passare la cinghia sopra la nuca. La maschera è posizionata correttamente quando la guarnizione circonda le narici e la bocca del cavallo e la maschera si trova direttamente sotto il nasale della capezza.

Quando il cavallo ha accettato la maschera, è possibile iniziare l'inalazione.

Il primo utilizzo

Passo 1:

Riempire il nebulizzatore con la soluzione per inalazione consigliata dal veterinario. Applicare quindi il BIBO Pulmifier® al cavallo in modo sicuro e confortevole.

Passo 2:

Premere il  pulsante di accensione per accendere il dispositivo. Il BIBO Pulmifier® esegue quindi automaticamente un breve autotest. Durante il test gli indicatori si accendono brevemente e viene emesso un segnale acustico. Non appena si accende l'indicatore di funzionamento verde, il dispositivo è pronto all'uso.

Passo 3:

Premere il  pulsante Avvio/Pausa per iniziare l'inalazione. L'anello luminoso verde indica che la nebulizzazione è attiva. Premendo nuovamente il pulsante Avvio/Pausa, la nebulizzazione viene messa in pausa. Premendolo ancora, riprende.

Fine dell'inalazione

Non appena la soluzione per inalazione è stata completamente nebulizzata, il BIBO Pulmifier® termina automaticamente il trattamento. Tre brevi segnali acustici indicano che l'applicazione è conclusa. Il dispositivo torna quindi automaticamente in modalità standby. Togliere la maschera e spegnere il dispositivo con il pulsante di accensione.



Utilizzare secondo prescrizione veterinaria

L'elenco seguente ha scopo puramente informativo. Non costituisce una raccomandazione d'uso né terapeutica. I farmaci possono essere utilizzati solo su indicazione del veterinario. I principi attivi elencati sono stati testati unicamente per la loro idoneità tecnica alla nebulizzazione e per la compatibilità con il BIBO Pulmifier®.

Soluzione fisiologica isotonica 0,9%

Ingredienti: cloruro di sodio

Può avere un effetto idratante, lenitivo e leggermente mucolitico

Soluzione salina ipertonica, salamoia e altre soluzioni saline con concentrazione superiore all'1%

Ingredienti: cloruro di sodio ed eventualmente altri sali e minerali (ad es. salamoia del Mar Morto, sale di Ems, ecc.)

Può avere un effetto mucolitico e idratante

Attenzione: può irritare e seccare



Broncodilatatori

Beta-2-agonisti

Principi attivi: salbutamolo e altri

Impiego: per la rapida dilatazione dei bronchi ristretti

Anticolinergici

Principi attivi: ipratropio bromuro e altri

Impiego: per il trattamento di patologie con restringimento spastico dei bronchi più grandi

Glucocorticoidi

Principi attivi: budesonide, desametasone e altri

Impiego: preparati cortisonici con effetto antinfiammatorio e decongestionante sulle vie respiratorie

AVVERTENZA:

Discuta sempre la somministrazione di farmaci con il Suo veterinario.

I nostri accessori sono disponibili nel nostro shop online, dove trova anche molti consigli utili e il nostro blog: bibo-pulmifier.com

Altri liquidi per inalazione

Antiallergici

Principi attivi: sodio cromoglicato e altri

Impiego: per ridurre i sintomi delle patologie allergiche

Antibiotici

Principi attivi: gentamicina e altri

Impiego: in caso di infezioni batteriche, non in caso di malattie virali

Espettoranti / mucolitici

Principi attivi: acetilcisteina, ambroxolo e altri

Impiego: in caso di tosse e muco denso

Ectoina

Può avere un effetto idratante e lenitivo sulle mucose

Argentochelato

Ingredienti: argentochelato

Può avere un effetto lenitivo sulle vie respiratorie

Pulire la maschera Cordura® SoftFit dopo ogni utilizzo

Rimuovere il controller e il nebulizzatore dalla maschera prima di iniziare la pulizia. Per garantire un utilizzo igienico, eseguire i seguenti passaggi dopo ogni inalazione:

Passo 1: Estrarre la piastra di fondo e pulirla accuratamente con una salvietta disinfettante.

Passo 2: Pulire rapidamente l'interno della maschera con una salvietta disinfettante. Lasciare quindi asciugare la maschera all'aria.

In caso di sporco ostinato o di cavalli con un'infezione, consigliamo la pulizia intensiva.

Pulizia intensiva

Dopo l'inalazione, spruzzare uno spray disinfettante per tessuti sulla maschera e sulla piastra di fondo e lasciare agire secondo le indicazioni riportate sull'etichetta del produttore. Prima di utilizzare uno spray disinfettante per tessuti, verificare la resistenza del colore.

Consigliamo quindi di sciacquare i residui del detergente sotto acqua pulita. Per l'asciugatura, rimuovere l'acqua in eccesso con un panno in microfibra pulito e appendere la maschera. Reinserire la piastra di fondo solo quando la maschera è asciutta.

Pulizia profonda regolare

Consigliamo di effettuare a intervalli regolari una pulizia profonda della maschera Cordura® SoftFit.

Per la pulizia profonda, è possibile lavare il corpo della maschera in lavatrice all'interno della retina per il lavaggio in dotazione. A tal fine, rimuovere le 7 stecche e il fondo interno. Si consiglia di aggiungere alcuni asciugamani nel cestello, così la maschera è protetta in modo ottimale. Utilizzare un detersivo per capi delicati e un programma delicato senza centrifuga.

Non mettere in alcun caso la maschera nell'asciugatrice! È possibile aggiungere al detersivo anche un additivo igienizzante.

Dopo il lavaggio, appendere la maschera umida ad asciugare e quindi reinserire le 7 stecche e il fondo interno.



Lavare con programma delicato a una temperatura massima di 40 °C.



Non asciugare in asciugatrice!



Non candeggiare, utilizzare solo detersivo per capi delicati.

Avvertenza: queste istruzioni di cura valgono anche per il manicotto in neoprene della maschera PE PureFit.

Pulire la maschera PE PureFit dopo ogni utilizzo

Rimuovere il controller e il nebulizzatore dalla maschera prima di iniziare la pulizia.

Passo 1: Rimuovere innanzitutto le cinghie di fissaggio BioThane® 2 in 1.

Passo 2: Togliere quindi il manicotto in neoprene.

Passo 3: All'occorrenza, il manicotto in neoprene può essere pulito con un panno detergente o lavato in lavatrice a 30–40 °C. Non asciugare in asciugatrice e non candeggiare, utilizzare solo detersivo delicato. Non utilizzare disinfettanti, poiché il materiale potrebbe deteriorarsi.

Passo 4: Anche le cinghie BioThane® possono essere pulite all'occorrenza con un panno detergente.

Passo 5: La maschera PE PureFit (non il manicotto in neoprene) è realizzata in un materiale antibatterico. Questo non sostituisce tuttavia una pulizia regolare, ma la supporta semplicemente nell'uso quotidiano. Pulire quindi regolarmente la maschera con una salvietta detergente o disinfettante.

Passo 6: In caso di sporco ostinato, la maschera può essere anche sciacquata. Per consentire al liquido residuo di defluire completamente, rimuovere il tappo di scarico e reinserirlo solo quando la maschera è completamente asciutta.

Passo 7: Quando tutti i componenti sono puliti e asciutti, montare prima il manicotto in neoprene e poi le cinghie BioThane®. La maschera è ora pronta per il prossimo utilizzo.

Come pulire il nebulizzatore

Pulire il nebulizzatore dopo ogni utilizzo.

Versare circa 1 ml di soluzione fisiologica nel nebulizzatore e lasciarlo nebulizzare brevemente per rimuovere eventuali residui.

Per la pulizia, spruzzare circa 5 erogazioni dello spray detergente all'isopropanolo in dotazione nel nebulizzatore e risciacquarlo facendolo oscillare delicatamente. Non nebulizzare lo spray detergente. La pulizia è così completata.

Facoltativamente, è possibile risciacquare il nebulizzatore anche con un po' di acqua distillata – anche questa non deve essere nebulizzata.

Lasciare quindi asciugare il nebulizzatore aperto.



*Take
a deep
breath.*



Consigli invernali e conservazione

-  In inverno consigliamo di conservare l'inalatore a temperatura ambiente per proteggere la batteria.
-  I liquidi non devono essere conservati a temperature troppo basse, poiché a basse temperature la loro viscosità cambia e diventano più densi.
-  **Consiglio:** la borsa da trasporto BIBO Pulmifier® dispone di uno speciale scomparto termico per farmaci che protegge i liquidi dal freddo e dal caldo.
-  Con temperature sotto zero, eventuali liquidi residui possono congelare. Assicurarsi quindi che la maschera e il nebulizzatore siano sempre completamente asciutti.
-  Assicurarsi che tutti i componenti dell'inalatore siano sufficientemente asciutti prima di riporli nella borsa da trasporto o in un altro contenitore a scelta, poiché l'umidità residua favorisce la formazione di muffa.
-  Per evitare la scarica profonda della batteria del controller in caso di utilizzo irregolare, consigliamo di ricaricarla occasionalmente per 30 minuti.

Avvertenze & informazioni obbligatorie

Informazioni sul produttore e sul prodotto

Produttore: WLA Health & Care AG,
Löwenstrasse 16, 8280 Kreuzlingen, Svizzera.
bibo-pulmifier.com | hello@bibo-pulmifier.com

Denominazione del prodotto

BIBO Pulmifier® Equine
Paesi di produzione: Germania e Irlanda

Imballaggio

L'imballaggio del nostro prodotto (in totale un cartone) è realizzato in cartone certificato FSC proveniente da fonti responsabili.

Uso previsto

(Campo di applicazione)

Il BIBO Pulmifier® è un inalatore per cavalli. Deve pertanto essere utilizzato esclusivamente sui cavalli. Il dispositivo trasforma un liquido precedentemente versato in una nebbia di aerosol che giunge direttamente nelle vie respiratorie del cavallo. La scelta del liquido da nebulizzare spetta esclusivamente all'utilizzatore e, in caso di farmaci, deve essere concordata preventivamente con il veterinario di riferimento.

WLA Health & Care AG declina ogni responsabilità per danni materiali o lesioni (a persone o animali) derivanti da un uso improprio o da un impiego diverso da quello descritto.

Avvertenze di sicurezza

L'utilizzo sicuro del dispositivo richiede una conoscenza approfondita e il rigoroso rispetto della presente guida rapida. La responsabilità per il corretto funzionamento del dispositivo passa all'utente non appena il dispositivo viene manomesso da terzi o utilizzato in modo non conforme all'uso previsto.

Uso improprio prevedibile

La sicurezza di persone, animali o cose può essere compromessa nelle seguenti condizioni:

- I lavori di riparazione, pulizia o manutenzione non vengono eseguiti conformemente alla presente guida rapida.
- I lavori sui componenti elettrici vengono eseguiti da persone prive della relativa qualifica.
- Le avvertenze di sicurezza della presente guida rapida non vengono rispettate.
- Il controller viene caricato con un alimentatore diverso da quello fornito da WLA.

Ulteriori misure per evitare danni a persone, animali o cose

Utilizzare il BIBO Pulmifier® solo in luoghi ben aerati e privi di interferenze elettromagnetiche. Abituare preventivamente il cavallo all'uso dell'inalatore per evitare reazioni di panico. Non lasciare il cavallo incustodito durante l'utilizzo.

Condizioni di esercizio

Il BIBO Pulmifier® è progettato per il funzionamento a temperature ambiente comprese tra 5 °C e 45 °C e con un'umidità relativa fino al 95%. Assicurarsi che il dispositivo venga utilizzato esclusivamente entro questo intervallo di temperatura e umidità, per garantire il corretto funzionamento.

Conservazione & trasporto

Per la conservazione e il trasporto sono ammesse temperature da -20 °C a +60 °C con un'umidità relativa dal 15 al 95%. Per il trasporto del BIBO Pulmifier® consigliamo di utilizzare una custodia o borsa protettiva adeguata. Se il Suo set comprende una borsa da trasporto, la utilizzi: è stata sviluppata appositamente per il trasporto sicuro e protetto del dispositivo. Se non è inclusa alcuna borsa da trasporto, nella scelta di una soluzione propria si assicuri che offra una protezione sufficiente da urti, umidità e sporco.

Garanzia convenzionale e garanzia legale

A partire dalla data della fattura, concediamo sul BIBO Pulmifier® la seguente garanzia:

- Maschera BIBO Pulmifier® (PE PureFit o Cordura® SoftFit) – garanzia di 12 mesi
- Nebulizzatore BIBO Pulmifier® – garanzia di 6 mesi
- Controller BIBO Pulmifier® – garanzia di 12 mesi
- Valvole BIBO Pulmifier® – garanzia di 12 mesi
- Alimentatore BIBO (Friwo FW8000MUSB/05) – garanzia di 12 mesi

La garanzia copre i difetti di materiale e di fabbricazione che si verificano in caso di uso conforme. In caso di garanzia, ripariamo o sostituiamo gratuitamente la parte difettosa, a nostra discrezione. Le spese di restituzione sono a nostro carico. Condizioni di garanzia complete: bibo-pulmifier.com/garantie
Gli accessori quali la cinghia BioThane®, il manicotto in neoprene, il cavo di ricarica USB-C, la retina per il lavaggio, la borsa da trasporto ed eventuali altri prodotti aggiuntivi inclusi sono esclusi dalla garanzia.

I danni derivanti da un uso improprio o da un impiego non conforme sono in linea di principio esclusi dalla garanzia. La garanzia decade inoltre in caso di interventi o manomissioni del dispositivo da parte di persone non autorizzate. La garanzia decade altresì se il controller viene caricato con un alimentatore non fornito da WLA.

Il garante è WLA Health & Care AG, Löwenstrasse 16, 8280 Kreuzlingen, Svizzera. La presente garanzia è valida nell'UE, nel SEE e in Svizzera.

Per far valere la garanzia, La preghiamo di contattarci via e-mail all'indirizzo hello@bibo-pulmifier.com. Tenga a portata di mano la fattura e il numero di serie del prodotto interessato.

I diritti di legge in materia di difetti (garanzia legale) sussistono indipendentemente dalla presente garanzia e non sono da essa limitati. L'esercizio di tali diritti di legge è per Lei gratuito.

Aiuto rapido



Nessuna nebulizzazione?

Nebulizzatore collegato?

Farmaco inserito?

Batteria carica?



Triangolo indicatore giallo?

Verificare il dispositivo e
controllare il collegamento.



Il dispositivo si spegne?

Standby: 3 minuti

Pausa: 10 minuti

Al raggiungimento del
tempo massimo di
funzionamento: 60 minuti



Per domande, consigli e suggerimenti

utilizzi pure il chatbot sul nostro sito web.

BIBO
PULMIFIER®

bibo-pulmifier.com



Un marchio di

**WLA Health
& Care AG**

© 2026 WLA Health & Care AG

SN: QSG_2609-A